

ZERUBBABEL 所羅巴伯

DAILY READINGS:

Monday: Ezra 1:7; 2:1,61-70
 Tuesday : Ezra 3
 Wednesday: Ezra 5
 Thursday: Haggai 1
 Friday: Haggai 2:1-9
 Saturday: Haggai 2:10-23
 Sunday: Ezra 6:13-22

MEMORY VERSE: Zechariah 4:6

Then he answered and spake unto me, saying, This is the word of the Lord unto Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, saith the Lord of hosts.

他對我說：這是耶和華指示所羅巴伯的。

萬軍之耶和華說：不是倚靠勢力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的靈方能成事。

INTRODUCTION:

Over forty thousand devout Jews responded to the offer which Cyrus made allowing them to return to Jerusalem to rebuild the city and its temple. Included among these and appointed as their leader or governor by Cyrus was **Zerubbabel**, also known as **Sheshbazzar** (Ezra 1:8,11). As the grandson of Jehoiachin, the last legitimate king of the line of David, Zerubbabel was the rightful heir to the throne of David and the logical choice for their leader (see Ezra 3:2; Matt. 1:12). That he was also well qualified from the standpoint of his interests and attitude is evident from the care with which he organized and selected those who would accompany him. Particularly with regard to the priesthood, careful search was made in the genealogies to assure that only those who were truly descendants of the priestly line would minister. Those who were not found registered were expelled. **Purity** was rigidly maintained.

Ezra 1:8, 11	<p>⁸Even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them unto Sheshbazzar, the prince of Judah. 波斯王古列派庫官米提利達將這器皿拿出來，按數交給猶大的首領設巴薩。</p> <p>¹¹All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up with them of the captivity that were brought up from Babylon unto Jerusalem. 金銀器皿共有五千四百件。被擄的人從巴比倫上耶路撒冷的時候，設巴薩將這一切都帶上來。</p>
Ezra 3:2	<p>Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brethren, and builded the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the law of Moses the man of God. 約薩達的兒子耶書亞和他的弟兄眾祭司，並撒拉鐵的兒子所羅巴伯與他的弟兄，都起來建築以色列神的壇，要照神人摩西律法書上所寫的，在壇上獻燔祭。</p>
Matthew 1:12	<p>And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel; 遷到巴比倫之後，耶哥尼雅生撒拉鐵；撒拉鐵生所羅巴伯；</p>

LESSON NOTES:

The Effort: The prime objective of the returning Jews was the rebuilding of the city and the temple. To this end Cyrus donated the vessels which Nebuchadnezzar had removed seventy years previously. He also made arrangements for the Jews to be provided with whatever materials were needed for the work. These materials were to come from the countries surrounding Judah over which Cyrus also ruled.

Those who joined Zerubbabel in the effort were those Jews who had been unwilling to compromise their faith and who were willing to give up all their possessions in Babylon to see the house of God rebuilt. Babylon was not their home, and they eagerly responded to the opportunity to remove themselves from this pagan society to serve their God. Devout and committed to purity, this godly remnant set out on a difficult journey but one in which each had freely volunteered because of their zeal for the Lord. It is, incidentally (*by the way*), from this group of "separatists" or "puritans" that the Pharisees later sprang.

Upon arriving in Jerusalem, the altar of God was immediately constructed (Ezra 3:2). Since it was the seventh month of the year, they also kept the feast of tabernacles, an appropriate celebration for this "ingathering" of those who loved the Lord (v.4). It is explicitly stated that at this point in time the "foundation of the temple of the Lord was not yet laid" (v.6). Not until the second year of their coming did they "set forward the work of the house of the Lord" (v.8). There is good reason to believe that it was not until fifteen years later than the foundation was actually completed. Verse 10 of Ezra 3 refers to this time "when" the builders finished the foundation. Note it does not say "then," but, "when." Chapter 4 of Ezra explains why there was this fifteen-year delay.

Ezra 3:2	<p>Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brethren, and builded the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the law of Moses the man of God.</p> <p>約薩達的兒子耶書亞和他的弟兄眾祭司，並撒拉鐵的兒子所羅巴伯與他的弟兄，都起來建築以色列 神的壇，要照 神人摩西律法書上所寫的，在壇上獻燔祭。</p>
Ezra 3:4, 6, 8, 10	<p>⁴They kept also the feast of tabernacles, as it is written, and offered the daily burnt offerings by number, according to the custom, as the duty of every day required;</p> <p>又照律法書上所寫的守住棚節，按數照例獻每日所當獻的燔祭；</p> <p>⁶From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings unto the LORD. But the foundation of the temple of the LORD was not yet laid.</p> <p>從七月初一日起，他們就向耶和華獻燔祭。但耶和華殿的根基尚未立定。</p> <p>⁸Now in the second year of their coming unto the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all they that were come out of the captivity unto Jerusalem; and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to set forward the work of the house of the LORD.</p> <p>百姓到了耶路撒冷 神殿的地方。第二年二月，撒拉鐵的兒子所羅巴伯，約薩達的兒子耶書亞和其餘的弟兄，就是祭司、利未人，並一切被擄歸回耶路撒冷的人，都興工建造；又派利未人，從二十歲以外的，督理建造耶和華殿的工作。</p> <p>¹⁰And <u>when</u> the builders laid the foundation of the temple of the LORD, they set the priests in their apparel with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise the LORD, after the ordinance of David king of Israel.</p> <p>匠人立耶和華殿根基的時候，祭司皆穿禮服吹號，亞薩的子孫利未人敲鈸，照以色列王大衛所定的例，都站著讚美耶和華。</p>

The Opposition: The returning Jews were not without their adversaries. Even as the altar was being built, fear was upon them "because of the people of those countries" (3:3). Quickly these adversaries challenged the work of Zerubbabel (4:3). By many different means they "troubled" the builders, "weakened" the spirit and will of the people, and "frustrated" their purpose (vv. 4, 5). Thus the work ceased until "the second year of the reign of Darius king of Persia," which was fifteen years later (v. 24).

Ezra 3:3	And they set the altar upon his bases; for fear was upon them because of the people of those countries: and they offered burnt offerings thereon(<i>on that</i>) unto the LORD, even burnt offerings morning and evening. 他們在原有的根基上築壇，因懼怕鄰國的民，又在其上向耶和華早晚獻燔祭，
Ezra 4:3	But Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the chief of the fathers of Israel, said unto them, "Ye have nothing to do with us to build an house unto our God; but we ourselves together will build unto the LORD God of Israel, as king Cyrus the king of Persia hath commanded us." 但所羅巴伯、耶書亞，和其餘以色列的族長對他們說：「我們建造 神的殿與你們無干，我們自己為耶和華-以色列的 神協力建造，是照波斯王古列所吩咐的。」
Ezra 4:4-5	⁴ Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building, 那地的民，就在猶大人建造的時候，使他們的手發軟，擾亂他們； ⁵ And hired counsellors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia. 從波斯王古列年間，直到波斯王大利烏登基的時候，賄買謀士，要敗壞他們的謀算。
Ezra 4:24	Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem. So it ceased unto the second year of the reign of Darius king of Persia. 於是，在耶路撒冷神殿的工程就停止了，直停到波斯王大利烏第二年。

During this interval, the Jewish pioneers settled back to build houses for themselves. Apparently little opposition was given them as they built their own homes. It was construction of the house of God which stirred their enemies to wrath (see 4:12, 13)! Very little was spared in the way of materials and energy in building houses for themselves. The "cieled" houses referred to in Haggai 1:4 conjure up (使顯形) the image of large houses with high ceilings and lavishly decorated. In the Amplified Version this verse reads, "Is it time for you yourselves to dwell in paneled houses, while this house of the Lord lies in ruins?" (Hag. 1:4).

Ezra 4:12-13	¹² Be it known unto the king, that the Jews which came up from thee to us are come unto Jerusalem, building the rebellious and the bad city, and have set up the walls thereof, and joined the foundations. 王該知道，從王那裡上到我們這裡的猶大人，已經到耶路撒冷重建這反叛惡劣的城，築立根基，建造城牆。 ¹³ Be it known now unto the king, that, if this city be builded, and the walls set up again, then will they not pay toll, tribute, and custom, and so thou shalt endamage the revenue of the kings. 如今王該知道，他們若建造這城，城牆完畢就不再與王進貢，交課，納稅，終久王必受虧損。
Haggai 1:4	Is it time for you, O ye, to dwell in your cieled houses, and this house lie waste? 這殿仍然荒涼，你們自己還住天花板的房屋麼？

It was this prophesying of Haggai, along with Zechariah, that made the people renew their efforts on behalf of the temple. Both prophets were moved to speak in the second year of Darius (Hag. 1:1; Zech. 1:1; Ezra 5:1). Their preaching stirred up Zerubbabel, who had given up the construction of the temple fifteen

years earlier, so that the work was resumed (Ezra 5 :2). As could be expected as soon as they began again, the enemy immediately attempted to hinder the work (v.3). This time, through the ministry of Haggai and Zechariah, the work prospered (Ezra 6:14). Zerubbabel and the people stuck to their work despite the opposition, and the dedication of the finished house was celebrated with great joy (v.22).

<p>Haggai 1:1</p> <p>In the second year of Darius the king, in the <u>sixth month</u>, in the first day of the month, came the word of the LORD by Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, saying,</p> <p>大利烏王第二年六月初一日，耶和華的話藉先知哈該向猶大省長撒拉鐵的兒子所羅巴伯和約撒答的兒子大祭司約書亞說：</p>	<p>Zechariah 1:1</p> <p>In the <u>eighth month</u>, in the second year of Darius, came the word of the LORD unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,</p> <p>大利烏王第二年八月，耶和華的話臨到易多的孫子、比利家的兒子先知撒迦利亞，說：</p>	<p>Ezra 5:1</p> <p>Then the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews that were in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, even unto them.</p> <p>那時，先知哈該和易多的孫子撒迦利亞奉以色列神的名向猶大和耶路撒冷的猶大人說勸勉的話。</p>
---	--	--

<p>Ezra 5:2</p>	<p>Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem: and with them were the prophets of God helping them.</p> <p>於是撒拉鐵的兒子所羅巴伯和約薩達的兒子耶書亞都起來動手建造耶路撒冷神的殿，有神的先知在那裡幫助他們。</p>
<p>Ezra 5:3</p>	<p>At the same time came to them Tatnai 達乃, governor on this side the river, and Shetharboznai 示他•波斯乃 and their companions, and said thus unto them, "Who hath commanded you to build this house, and to make up this wall? "</p> <p>當時河西的總督達乃和示他•波斯乃，並他們的同黨來問說：「誰降旨讓你們建造這殿，修成這牆呢？」</p>
<p>Ezra 6:14</p>	<p>And the elders of the Jews builded, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they builded, and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the commandment of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.</p> <p>猶大長老因先知哈該和易多的孫子撒迦利亞所說勸勉的話就建造這殿，凡事亨通。他們遵著以色列神的命令和波斯王古列、大利烏、亞達薛西的旨意，建造完畢。</p>
<p>Ezra 6:22</p>	<p>And kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for the LORD had made them joyful, and turned the heart of the king of Assyria unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.</p> <p>歡歡喜喜地守除酵節七日；因為耶和華使他們歡喜，又使亞述王的心轉向他們，堅固他們的手，作以色列 神殿的工程。</p>

THE LESSONS:

Opposition to the work of the Lord should be expected. There is no effort which will go unnoticed or uncontested by our "adversary." *Whether in the personal desire for victory over some failing in the life or in an effort by a group of believers to advance the kingdom of God, there will be opposition.* At such times, it must be remembered that "greater is He that is in you than he that is in the world" (1 John 4:4). Zerubbabel proved the words, "Not by might, nor by power, but by my spirit, saith the Lord of hosts" (Zech.4:6). God does not want us to give up at the sign of difficulty. *He wants us to press on and trust Him for victory.*

1 John 4:4	Ye are of God, little children, and have overcome them: because greater is he that is in you, than he that is in the world. 小子們哪,你們是屬神的,並且勝了他們;因為那在你們裡面的,比那在世界上的更大。
Zechariah 4:6	Then he answered and spake unto me, saying, This is the word of the LORD unto Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, saith the LORD of hosts. 他對我說:這是耶和華指示所羅巴伯的。萬軍之耶和華說:不是倚靠勢力,不是倚靠才能,乃是倚靠我的靈方能成事。

As soon as the Jews diverted their energies from the temple to their own needs, their work went for naught. They worked hard but had little to show for it (**Hag. 1:9**). Much was planted but little brought in. Wages that were earned never seemed adequate to cover their needs (**v.6**). *Whenever we fail to put God first, our efforts never satisfy. But when we seek first the kingdom of God and His righteousness, then all the things we have need of will be added to us, and our lives will be rich and full (Matt. 6:33).*

Haggai 1:9	Ye looked for much, and, lo it came to little; and when ye brought it home, I did blow upon it. Why? saith the LORD of hosts. Because of mine house that is waste, and ye run every man unto his own house. 你們盼望多得,所得的卻少;你們收到家中,我就吹去。這是為甚麼呢?因為我的殿荒涼,你們各人卻顧(原文是奔)自己的房屋。這是萬軍之耶和華說的。
Haggai 1:6	Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye clothe you, but there is none warm; and he that earneth wages earneth wages to put it into a bag with holes. 你們撒的種多,收的卻少;你們吃,卻不得飽;喝,卻不得足;穿衣服,卻不得暖;得工錢的,將工錢裝在破漏的囊中。
Matthew 6:33	But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you. 你們要先求他的國和他的義,這些東西都要加給你們了。

In outward appearance the new temple failed to match the splendor of Solomon's. Many wept at this inferior product. God was not interested in the out-ward appearance or its size. *He was looking for a place prepared for His glory.* It must be remembered that the glory of God was so great in Solomon's temple the priests could not minister. God promised an even greater glory for the latter temple, the "great temple of God," the church of which this rebuilt temple was a type (**Eph. 2:21**). *The goal of God's work is to fill this house with glory.* This He has promised and *the glory is beyond description.*

Ephesians 2:20-22	²⁰ And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone; 並且被建造在使徒和先知的根基上,有基督耶穌自己為房角石, ²¹ In whom all the building fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord: 各(或作:全)房靠他聯絡得合式,漸漸成為主的聖殿。 ²² In whom ye also are builded together for an habitation of God through the Spirit. 你們也靠他同被建造,成為神藉著聖靈居住的所在。
----------------------	---

The Medo-Persian Empire

Though Babylon fell into the hands of Darius the Mede, he was only acting as the civil ruler for Cyrus, the military leader of the Medo-Persian conquest. After two years, Darius died, and Cyrus was the undisputed "king" of Persia. It was in this first year of his sole reign that he made the proclamation allowing the Jews to return to Judah (Ezra 1:1-6).

King Darius 大利烏王 (The civil ruler for Cyrus)

Daniel 9:1

In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, which was made king over the realm of the Chaldeans;

瑪代族亞哈隨魯的兒子大利烏立為迦勒底國的王元年，

King Cyrus 古列王

Ezra 1:1-6

Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the LORD **stirred up** the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,

波斯王古列元年，耶和華為要應驗藉耶利米口所說的話，就激動波斯王古列的心，使他下詔通告全國說：

²Thus saith Cyrus king of Persia, The LORD God of heaven hath given me all the kingdoms of the earth; and he hath charged me to build him an house at Jerusalem, which is in Judah.

「波斯王古列如此說：『耶和華天上的神已將天下萬國賜給我，又囑咐我在猶大.的耶路撒冷為他**建造殿宇**。』

³Who is there among you of all his people? his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of the LORD God of Israel, (he is the God,) which is in Jerusalem.

在你們中間凡作他子民的，可以上猶大的耶路撒冷，在耶路撒冷重建耶和華-以色列神的殿（只有他是神）。願神與這人同在。

⁴And whosoever remaineth in any place where he sojourneth, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, beside the freewill offering for the house of God that is in Jerusalem.

凡剩下的人，無論寄居何處，那地的人要用金銀、財物、牲畜幫助他，另外也要為耶路撒冷神的殿甘心獻上禮物。』」

⁵Then rose up the chief of the fathers of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, with all them whose spirit God had raised, to go up to build the house of the LORD which is in Jerusalem.

於是，猶大和便雅憫的族長、祭司、利未人，就是一切被神激動他心的人，都起來要上耶路撒冷去建造耶和華的殿。

⁶And all they that were about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, beside all that was willingly offered.

他們四圍的人就拿銀器、金子、財物、牲畜、珍寶幫助他們（原文是堅固他們的手），另外還有甘心獻的禮物。

King Ahasuerus 亞哈隨魯王

Ezra 4:6

And in the reign of Ahasuerus 亞哈隨魯, in the beginning of his reign, wrote they unto him an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

在亞哈隨魯才登基的時候，上本控告猶大和耶路撒冷的居民。

King Artaxerxes 亞達薛西王

Ezra 4:7-10

⁷And in the days of Artaxerxes 亞達薛西 wrote Bishlam 比施蘭, Mithredath 米特利達, Tabeel 他別, and the rest of their companions, unto Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian tongue, and interpreted in the Syrian tongue.

亞達薛西年間，比施蘭、米特利達、他別，和他們的同黨上本奏告波斯王亞達薛西。本章是用亞蘭文字，亞蘭方言。

⁸Rehum 利宏 the chancellor and Shimshai 伸帥 the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:

省長利宏、書記伸帥要控告耶路撒冷人，也上本奏告亞達薛西王。

⁹Then wrote Rehum 利宏 the chancellor, and Shimshai 伸帥 the scribe, and the rest of their companions; the Dinaites 底拿人, the Apharsathchites 亞法薩提迦人, the Tarpelites 他毗拉人, the Apharsites 亞法撒人, the Archevites 亞基衛人, the Babylonians 巴比倫人, the Susanchites 書珊迦人, the Dehavites 底亥人, and the Elamites 以攔人,

省長利宏、書記伸帥，和同黨的底拿人、亞法薩提迦人、他毗拉人、亞法撒人、亞基衛人、巴比倫人、書珊迦人、底亥人、以攔人，

¹⁰And the rest of the nations whom the great and noble Asnapper 亞斯那巴 brought over, and set in the cities of Samaria, and the rest that are on this side the river, and at such a time.

和尊大的亞斯那巴所遷移、安置在撒瑪利亞城，並大河西一帶地方的人等，

Ezra 4:17-24

¹⁷Then sent the king an answer unto Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions that dwell in Samaria, and unto the rest beyond the river, Peace, and at such a time.

那時王諭覆省長利宏、書記伸帥，和他們的同黨，就是住撒瑪利亞並河西一帶地方的人，說：願你們平安云云。

¹⁸The letter which ye sent unto us hath been plainly read before me.

你們所上的本，已經明讀在我面前。

¹⁹And I commanded, and search hath been made, and it is found that this city of old time hath made insurrection against kings, and that rebellion and sedition have been made therein.

我已命人考查，得知此城古來果然背叛列王，其中常有反叛悖逆的事。

²⁰There have been mighty kings also over Jerusalem, which have ruled over all countries beyond the river; and toll, tribute, and custom, was paid unto them.

從前耶路撒冷也有大君王統管河西全地，人就給他們進貢，交課，納稅。

²¹Give ye now commandment to cause these men to cease, and that this city be not builded, until another commandment shall be given from me.

現在你們要出告示命這些人停工，使這城不得建造，等我降旨。

²²Take heed now that ye fail not to do this: why should damage grow to the hurt of the kings?

你們當謹慎，不可遲延，為何容害加重，使王受虧損呢？」

²³Now when the copy of king Artaxerxes' letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went up in haste to Jerusalem unto the Jews, and made them to cease by force and

power.

亞達薛西王的上諭讀在利宏和書記伸帥，並他們的同黨面前，他們就急忙往耶路撒冷去見猶大人，用勢力強迫他們停工。

²⁴Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem. So it ceased unto the second year of the reign of Darius king of Persia. (**about 15 years**)

於是，在耶路撒冷神殿的工程就停止了，直停到波斯王大利烏第二年。

King Darius I 大利烏王一世

Ezra 6:1-12

¹Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the rolls, where the treasures were laid up in Babylon.

於是大利烏王降旨，要尋察典籍庫內，就是在巴比倫藏寶物之處；

²And there was found at Achmetha, in the palace that is in the province of the Medes, a roll, and therein was a record thus written:

在瑪代省亞馬他城的宮內尋得一卷，其中記著說：

³In the first year of Cyrus the king the same Cyrus the king made a decree concerning the house of God at Jerusalem, Let the house be builded, the place where they offered sacrifices, and let the foundations thereof be strongly laid; the height thereof threescore cubits, and the breadth thereof threescore cubits; 古列王元年，他降旨論到耶路撒冷神的殿，要建造這殿為獻祭之處，堅立殿的根基。殿高六十肘，寬六十肘，

⁴With three rows of great stones, and a row of new timber: and let the expenses be given out of the king's house:

用三層大石頭，一層新木頭，經費要出於王庫；

⁵And also let the golden and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought unto Babylon, be restored, and brought again unto the temple which is at Jerusalem, every one to his place, and place them in the house of God.

並且神殿的金銀器皿，就是尼布甲尼撒從耶路撒冷的殿中掠到巴比倫的，要歸還帶到耶路撒冷的殿中，各按原處放在神的殿裡。

⁶Now therefore, Tatnai, governor beyond the river, Shetharboznai, and your companions the Apharsachites, which are beyond the river, be ye far from thence:

「現在河西的總督達乃和示他波斯乃，並你們的同黨，就是住河西的亞法薩迦人，你們當遠離他們。」

⁷Let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in his place.

不要攔阻神殿的工作，任憑猶大人的省長和猶大人的長老在原處建造神的這殿。

⁸Moreover I make a decree what ye shall do to the elders of these Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the river, forthwith expenses be given unto these men, that they be not hindered.

我又降旨，吩咐你們向猶大人的長老為建造神的殿當怎樣行，就是從河西的款項中，急速撥取貢銀作他們的經費，免得耽誤工作。

⁹And that which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the appointment of the priests which are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail:

他們與天上的神獻燔祭所需用的公牛犢、公綿羊、綿羊羔，並所用的麥子、鹽、酒、油，都要照耶路撒冷祭司的話，每日供給他們，不得有誤；

¹⁰That they may offer sacrifices of sweet savours unto the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

好叫他們獻馨香的祭給天上的神，又為王和王眾子的壽命祈禱。

¹¹Also I have made a decree, that whosoever shall alter this word, let timber be pulled down from his house, and being set up, let him be hanged thereon; and let his house be made a dunghill for this.

我再降旨，無論誰更改這命令，必從他房屋中拆出一根梁來，把他舉起，懸在其上，又使他的房屋成為糞。

¹²And the God that hath caused his name to dwell there destroy all kings and people, that shall put to their hand to alter and to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with speed.

若有王和民伸手更改這命令，拆毀這殿，願那使耶路撒冷的殿作為他名居所的神將他們滅絕。我—大利烏降這旨意，當速速遵行。」

Monday: Ezra 1:7; 2:1, 61-70 以斯拉記

^{1:7}Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of the LORD, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put them in the house of his gods;

古列王也將耶和華殿的器皿拿出來，這器皿是尼布甲尼撒從耶路撒冷掠來、放在自己神之廟中的。

^{2:1}Now these are the children of the province that went up out of the captivity, of those which had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away unto Babylon, and came again unto Jerusalem and Judah, every one unto his city;

巴比倫王尼布甲尼撒從前擄到巴比倫之猶大省的人，現在他們的子孫從被擄到之地回耶路撒冷和猶大，各歸本城

⁶¹And of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzillai; which took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name:

祭司中，哈巴雅的子孫、哈哥斯的子孫、巴西萊的子孫；因為他們的先祖娶了基列人巴西萊的女兒為妻，所以起名叫巴西萊。

⁶²These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

這三家的人在族譜之中尋查自己的譜系，卻尋不著，因此算為不潔，不准供祭司的職任。

⁶³And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and with Thummim.

省長對他們說：「不可吃至聖的物，直到有用烏陵和土明決疑的祭司興起來。」

⁶⁴The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and threescore, 會眾共有四萬二千三百六十名。

⁶⁵Beside their servants and their maids, of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven: and there were among them two hundred singing men and singing women.

此外，還有他們的僕婢七千三百三十七名，又有歌唱的男女二百名。

⁶⁶Their horses were seven hundred thirty and six; their mules, two hundred forty and five; 他們有馬七百三十六匹，騾子二百四十五匹，

⁶⁷Their camels, four hundred thirty and five; their asses, six thousand seven hundred and twenty. 駱駝四百三十五隻，驢六千七百二十匹。

⁶⁸And some of the chief of the fathers, when they came to the house of the LORD which is at Jerusalem, **offered freely** for the house of God to set it up in his place:

有些族長到了耶路撒冷耶和華殿的地方，便為神的殿甘心獻上禮物，要重新建造。

⁶⁹They **gave** after their ability unto the treasure of the work threescore and one thousand drams of gold (*about 1,100 pounds or 500 kilograms in weight*), and five thousand pound of silver (*3,000 kilograms*), and one hundred priests' garments.

他們量力捐入工程庫的金子六萬一千達利克，銀子五千彌拿，並祭司的禮服一百件。

⁷⁰So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the porters (*gatekeeper*), and the Nethinims (*the servants of the Levites; 殿役*), dwelt in their cities, and all Israel in their cities.

於是祭司、利未人、民中的一些人、歌唱的、守門的、尼提寧，並以色列眾人，各住在自己的城裡。

Tuesday: Ezra 3 以斯拉記

¹And when the seventh month was come, and the children of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.

到了七月，以色列人住在各城；那時他們如同一人，聚集在耶路撒冷。

²Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brethren, and builded the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the law of Moses the man of God.

約薩達的兒子耶書亞和他的弟兄眾祭司，並撒拉鐵的兒子所羅巴伯與他的弟兄，都起來建築以色列神的壇，要照神人摩西律法書上所寫的，在壇上獻燔祭。

³And they set the altar upon his bases; for fear was upon them because of the people of those countries: and they offered burnt offerings thereon(*on that*) unto the LORD, even burnt offerings morning and evening.

他們在原有的根基上築壇，因懼怕鄰國的民，又在其上向耶和華早晚獻燔祭，

⁴They kept also the feast of tabernacles, as it is written, and offered the daily burnt offerings by number, according to the custom, as the duty of every day required;

又照律法書上所寫的守住棚節，按數照例獻每日所當獻的燔祭；

⁵And afterward offered the continual burnt offering, both of the new moons, and of all the set feasts of the LORD that were consecrated, and of every one that willingly offered a freewill offering unto the LORD.

其後獻常獻的燔祭，並在月朔與耶和華的一切聖節獻祭，又向耶和華獻各人的甘心祭。

⁶From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings unto the LORD. But the foundation of the temple of the LORD was not yet laid.

從七月初一日起，他們就向耶和華獻燔祭。但耶和華殿的根基尚未立定。

⁷They gave money also unto the masons, and to the carpenters; and meat, and drink, and oil, unto them of Zidon, and to them of Tyre, to bring cedar trees from Lebanon to the sea of Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.

他們又將銀子給石匠、木匠，把糧食、酒、油給西頓人、推羅人，使他們將香柏樹從利巴嫩運到海裡，浮海運到約帕，是照波斯王古列所允准的。

⁸Now in the second year of their coming unto the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all they that were come out of the captivity unto Jerusalem; and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to set forward the work of the house of the LORD.

百姓到了耶路撒冷神殿的地方。第二年二月，撒拉鐵的兒子所羅巴伯，約薩達的兒子耶書亞和其餘的弟兄，就是祭司、利未人，並一切被擄歸回耶路撒冷的人，都興工建造；又派利未人，從二十歲以外的，督理建造耶和華殿的工作。

⁹Then stood Jeshua with his sons and his brethren, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to set forward the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brethren the Levites.

於是猶大（在二章四十節作何達威雅）的後裔，就是耶書亞和他的子孫與弟兄，甲篾和他的子孫，利未人希拿達的子孫與弟兄，都一同起來，督理那在 神殿做工的人。

¹⁰And **when** the builders laid the foundation of the temple of the LORD, they set the priests in their apparel with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise the LORD, after the ordinance of David king of Israel.

匠人立耶和華殿根基的時候，祭司皆穿禮服吹號，亞薩的子孫利未人敲鈸，照以色列王大衛所定的例，都站著讚美耶和華。

¹¹And they sang together by course in praising and giving thanks unto the LORD; because he is good, for his mercy endureth for ever toward Israel. And all the people shouted with a great shout, when they praised the LORD, because the foundation of the house of the LORD was laid.

他們彼此唱和，讚美稱謝耶和華說：他本為善，他向以色列人永發慈愛。他們讚美耶和華的時候，眾民大聲呼喊，因耶和華殿的根基已經立定。

¹²But many of the priests and Levites and chief of the fathers, who were ancient men, that had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:

然而有許多祭司、利未人、族長，就是見過舊殿的老年人，現在親眼看見立這殿的根基，便大聲哭號，也有許多人大聲歡呼，

¹³So that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people: for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.

甚至百姓不能分辨歡呼的聲音和哭號的聲音；因為眾人大聲呼喊，聲音聽到遠處。

Wednesday: Ezra 5 以斯拉記

¹Then the prophets, **Haggai** the prophet, and **Zechariah** the son of Iddo, *prophesied* unto the Jews that were in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, even unto them.

那時，先知哈該和易多的孫子撒迦利亞奉以色列神的名向猶大和耶路撒冷的猶大人說勸勉的話。

²Then *rose up* **Zerubbabel** the son of Shealtiel, and **Jeshua** the son of Jozadak, and began to *build* the house of God which is at Jerusalem: and with them were the prophets of God *helping* them.

於是撒拉鐵的兒子所羅巴伯和約薩達的兒子耶書亞都起來動手建造耶路撒冷神的殿，有神的先知在那裡幫助他們。

³At the same time came to them Tatnai 達乃, governor on this side the river, and Shetharboznai 示他•波斯乃 and their companions, and said thus unto them, “Who hath commanded you to build this house, and to make up this wall?”

當時河西的總督達乃和示他•波斯乃，並他們的同黨來問說：「誰降旨讓你們建造這殿，修成這牆呢？」

⁴Then said we unto them after this manner, What are the names of the men that make this building?

我們便告訴他們建造這殿的人叫甚麼名字。

⁵But *the eye of their God* was upon the elders of the Jews, that *they could not cause them to cease*, till the matter came to Darius: and then they returned answer by letter concerning this matter.

神的眼目看顧猶大的長老，以致總督等沒有叫他們停工，直到這事奏告大利烏，得著他的回諭。

⁶The copy of the letter that Tatnai, governor on this side the river, and Shetharboznai and his companions the Apharsachites, which were on this side the river, sent unto Darius the king:

河西的總督達乃和示他•波斯乃，並他們的同黨，就是住河西的亞法薩迦人，上本奏告大利烏王。

⁷They sent a letter unto him, wherein was written thus; Unto Darius the king, all peace.

本上寫著說：願大利烏王諸事平安。

⁸Be it known unto the king, that we went into the province of Judea, to the house of the great God, which is builded with great stones, and timber is laid in the walls, and *this work goeth fast on*, and *prospereth in their hands*.

王該知道，我們往猶大省去，到了至大神的殿，這殿是用大石建造的。梁木插入牆內，工作甚速，他們手下亨通。

⁹Then asked we those elders, and said unto them thus, “Who commanded you to build this house, and to make up these walls?”

我們就問那些長老說：『誰降旨讓你們建造這殿，修成這牆呢？』

¹⁰We asked their names also, to certify thee, that we might write the names of the men that were the chief of them.

又問他們的名字，要記錄他們首領的名字，奏告於王。

¹¹And thus they returned us answer, saying, “We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was builded these many years ago, which a great king of Israel builded and set up.

他們回答說：『我們是天地之神的僕人，重建前多年所建造的殿，就是以色列的一位大君王建造修成的。

¹²But after that our fathers had provoked the God of heaven unto wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.

只因我們列祖惹天上的神發怒，神把他們交在迦勒底人巴比倫王尼布甲尼撒的手中，他就拆毀這殿，又將百姓擄到巴比倫。

¹³But in the first year of Cyrus the king of Babylon the same king Cyrus made a decree to build this house of God.

然而巴比倫王古列元年，他降旨允准建造神的這殿。

¹⁴And the vessels also of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto one, whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

神殿中的金、銀器皿，就是尼布甲尼撒從耶路撒冷的殿中掠去帶到巴比倫廟裡的，古列王從巴比倫廟裡取出來，交給派為省長的，名叫設巴薩，

¹⁵And said unto him, Take these vessels, go, carry them into the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be builded in his place.

對他說可以將這些器皿帶去，放在耶路撒冷的殿中，在原處建造神的殿。

¹⁶Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundation of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now hath it been in building, and yet it is not finished.”

於是這設巴薩來建立耶路撒冷神殿的根基。這殿從那時直到如今尚未造成。』

¹⁷Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king's treasure house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

現在王若以為美，請察巴比倫王的府庫，看古列王降旨允准在耶路撒冷建造神的殿沒有，王的心意如何？請降旨曉諭我們。」

Thursday: Haggai 1 哈該書

¹In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, came the word of the LORD by Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, saying,

大利烏王第二年六月初一日，耶和華的話藉先知哈該向猶大省長撒拉鐵的兒子所羅巴伯和約撒答的兒子大祭司約書亞說：

²Thus speaketh the LORD of hosts, saying, This people say, The time is not come, the time that the LORD's house should be built.

萬軍之耶和華如此說：這百姓說，建造耶和華殿的時候尚未來到。

³Then came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,

那時耶和華的話臨到先知哈該說：

⁴Is it time for you, O ye, to dwell in your cieled houses, and this house lie waste?

這殿仍然荒涼，你們自己還住天花板的房屋麼？

⁵Now therefore thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

現在萬軍之耶和華如此說：你們要省察自己的行為。

⁶Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye clothe you, but there is none warm; and he that earneth wages earneth wages to put it into a bag with holes.

你們撒的種多，收的卻少；你們吃，卻不得飽；喝，卻不得足；穿衣服，卻不得暖；得工錢的，將工錢裝在破漏的囊中。

⁷Thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

萬軍之耶和華如此說：你們要省察自己的行為。

⁸Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, saith the LORD.

你們要上山取木料，建造這殿，我就因此喜樂，且得榮耀。這是耶和華說的。人卻顧（原文是奔）自己的房屋。這是萬軍之耶和華說的。

⁹Ye looked for much, and, lo it came to little; and when ye brought it home, I did blow upon it. Why? saith the LORD of hosts. Because of mine house that is waste, and ye run every man unto his own house.

你們盼望多得，所得的卻少；你們收到家中，我就吹去。這是為甚麼呢？因為我的殿荒涼，你們各人卻顧（原文是奔）自己的房屋。這是萬軍之耶和華說的。

¹⁰Therefore the heaven over you is stayed from dew, and the earth is stayed from her fruit.

所以為你們的緣故，天就不降甘露，地也不出土產。

¹¹And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the corn, and upon the new wine, and upon the oil, and upon that which the ground bringeth forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labour of the hands.

我命乾旱臨到地土、山岡、五穀、新酒，和油，並地上的出產、人民、牲畜，以及人手一切勞碌得來的。

¹²Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Josedech, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the LORD their God, and the words of Haggai the prophet, as the LORD their God had sent him, and the people did fear before the LORD.

那時，撒拉鐵的兒子所羅巴伯和約撒答的兒子大祭司約書亞，並剩下的百姓，都聽從耶和華—他們 神的話和先知哈該奉耶和華—他們 神差來所說的話；百姓也在耶和華面前存敬畏的心。

¹³Then spake Haggai the LORD's messenger in the LORD's message unto the people, saying, I am with you, saith the LORD.

耶和華的使者哈該奉耶和華差遣對百姓說：耶和華說：我與你們同在。

¹⁴And the LORD stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did work in the house of the LORD of hosts, their God,

耶和華激動猶大省長撒拉鐵的兒子所羅巴伯和約撒答的兒子大祭司約書亞，並剩下之百姓的心，他們就來為萬軍之耶和華—他們的殿做工。

¹⁵In the four and twentieth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.

這是在大利烏王第二年六月二十四日。

Friday: Haggai 2:1-9 哈該書

¹In the seventh month, in the one and twentieth day of the month, came the word of the LORD by the prophet Haggai, saying,

七月二十一日，耶和華的話臨到先知哈該說：

²Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, and to the residue of the people, saying,

你要曉諭猶大省長撒拉鐵的兒子所羅巴伯和約撒答的兒子大祭司約書亞，並剩下的百姓，說：

³Who is left among you that saw this house in her first glory? and how do ye see it now? is it not in your eyes in comparison of it as nothing?

你們中間存留的，有誰見過這殿從前的榮耀呢？現在你們看著如何？豈不在眼中看如無有麼？

⁴Yet now **be strong**, O Zerubbabel, saith the LORD; and **be strong**, O Joshua, son of Josedech, the high priest; and **be strong**, all ye people of the land, saith the LORD, and **work: for I am with you**, saith the LORD of hosts:

耶和華說：所羅巴伯啊，雖然如此，你當剛強！約撒答的兒子大祭司約書亞啊，你也當剛強！這地的百姓，你們都當剛強作工，因為我與你們同在。這是萬軍之耶和華說的。

⁵According to the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, so my **spirit remaineth** among you: **fear ye not**.

這是照著你們出埃及我與你們立約的話。那時，我的靈住在你們中間，你們不要懼怕。

⁶For thus saith the LORD of hosts; Yet once, it is a little while, and I will **shake** the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land;

萬軍之耶和華如此說：過不多時，我必再一次震動天地、滄海，與旱地。

⁷And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come: and I will **fill** this house with glory, saith the LORD of hosts.

我必震動萬國；萬國的珍寶必都運來（或譯：萬國所羨慕的必來到），我就使這殿滿了榮耀。這是萬軍之耶和華說的。

⁸The silver is mine, and the gold is mine, saith the LORD of hosts.

萬軍之耶和華說：銀子是我的，金子也是我的。

⁹The glory of this latter house shall be greater than of the former, saith the LORD of hosts: and in this place will I **give peace**, saith the LORD of hosts.

這殿後來的榮耀必大過先前的榮耀；在這地方我必賜平安。這是萬軍之耶和華說的。

Saturday: Haggai 2:10-23 哈該書

¹⁰In the four and twentieth day of the ninth month, in the second year of Darius, came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,
大利烏王第二年九月二十四日，耶和華的話臨到先知哈該說：

¹¹Thus saith the LORD of hosts; Ask now the priests concerning the law, saying,
萬軍之耶和華如此說：你要向祭司問律法，

¹²If one bear holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt do touch bread, or pottage, or wine, or oil, or any meat, shall it be holy? And the priests answered and said, No.
說：若有人用衣襟兜聖肉，這衣襟挨著餅，或湯，或酒，或油，或別的食物，便算為聖麼？祭司說：不算為聖。

¹³Then said Haggai, If one that is unclean by a dead body touch any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.
哈該又說：若有人因摸死屍染了污穢，然後挨著這些物的哪一樣，這物算污穢麼？祭司說：必算污穢。

¹⁴Then answered Haggai, and said, So is this people, and so is this nation before me, saith the LORD; and so is every work of their hands; and that which they offer there is unclean.
於是哈該說：耶和華說：這民這國，在我面前也是如此；他們手下的各樣工作都是如此；他們在壇上所獻的也是如此。

¹⁵And now, I pray you, consider from this day and upward, from before a stone was laid upon a stone in the temple of the LORD:
現在你們要追想，此日以前，耶和華的殿沒有一塊石頭壘在石頭上的光景。

¹⁶Since those days were, when one came to an heap of twenty measures, there were but ten: when one came to the pressfat for to draw out fifty vessels out of the press, there were but twenty.
在那一切日子，有人來到穀堆，想得二十斗，只得了十斗。有人來到酒池，想得五十桶，只得了二十桶。

¹⁷I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the labours of your hands; yet ye turned not to me, saith the LORD.
在你們手下的各樣工作上，我以旱風、霉爛、冰雹攻擊你們，你們仍不歸向我。這是耶和華說的。

¹⁸Consider now from this day and upward, from the four and twentieth day of the ninth month, even from the day that the foundation of the LORD's temple was laid, consider it.
你們要追想此日以前，就是從這九月二十四日起，追想到立耶和華殿根基的日子。

¹⁹Is the seed yet in the barn? yea, as yet the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, hath not brought forth: from this day will I bless you.

倉裡有穀種麼？葡萄樹、無花果樹、石榴樹、橄欖樹都沒有結果子。從今日起，我必賜福與你們。

²⁰And again the word of the LORD came unto Haggai in the four and twentieth day of the month, saying, 這月二十四日，耶和華的話二次臨到哈該說：

²¹Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth; 你要告訴猶大省長所羅巴伯說：我必震動天地。

²²And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the heathen; and I will overthrow the chariots, and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his brother.

我必傾覆列國的寶座，除滅列邦的勢力，並傾覆戰車和坐在其上的。馬必跌倒，騎馬的敗落，各人被弟兄的刀所殺。

²³In that day, saith the LORD of hosts, will I take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, saith the LORD, and will make thee as a signet: for I have chosen thee, saith the LORD of hosts.

萬軍之耶和華說：我僕人撒拉鐵的兒子所羅巴伯啊，到那日，我必以你為印，因我揀選了你。這是萬軍之耶和華說的。

Sunday: Ezra 6:13-22 以斯拉記

¹³Then Tatnai, governor on this side the river, Shetharboznai, and their companions, according to that which Darius the king had sent, so they did speedily.

於是，河西總督達乃和示他•波斯乃，並他們的同黨，因大利烏王所發的命令，就急速遵行。

¹⁴And the elders of the Jews **builded**, and they **prospered** through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they builded, and **finished** it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the commandment of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

猶大長老因先知哈該和易多的孫子撒迦利亞所說勸勉的話就建造這殿，凡事亨通。他們遵著以色列神的命令和波斯王古列、大利烏、亞達薛西的旨意，建造完畢。

¹⁵And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

大利烏王第六年，亞達月初三日，這殿修成了。

¹⁶And the children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with **joy**.

以色列的祭司和利未人，並其餘被擄歸回的人都歡歡喜喜地行奉獻神殿的禮。

¹⁷And offered at the dedication of this house of God an hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Israel, twelve he goats, according to the number of the tribes of Israel.

行奉獻神殿的禮就獻公牛一百隻，公綿羊二百隻，綿羊羔四百隻，又照以色列支派的數目獻公山羊十二隻，為以色列眾人作贖罪祭；

¹⁸And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.

且派祭司和利未人按著班次在耶路撒冷事奉神，是照摩西律法書上所寫的。

¹⁹And the children of the captivity kept the passover upon the fourteenth day of the first month.

正月十四日，被擄歸回的人守逾越節。

²⁰For the priests and the Levites were purified together, all of them were pure, and killed the passover for all the children of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.

原來，祭司和利未人一同自潔，無一人不潔淨。利未人為被擄歸回的眾人和他們的弟兄眾祭司，並為自己宰逾越節的羊羔。

²¹And the children of Israel, which were come again out of captivity, and all such as had separated themselves unto them from the filthiness of the heathen of the land, to seek the LORD God of Israel, did eat,

從擄到之地歸回的以色列人和一切除掉所染外邦人污穢、歸附他們、要尋求耶和華—以色列神的人都吃這羊羔，

²²And **kept** the feast of unleavened bread seven days with **joy**: for the LORD had made them **joyful**, and **turned** the heart of the king of Assyria unto them, to **strengthen** their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

歡歡喜喜地守除酵節七日；因為耶和華使他們歡喜，又使亞述王的心轉向他們，堅固他們的手，作以色列神殿的工程。